JAKŠA
MAGNETNI VENTILI

JAKŠA d.o.o.
Šlandrova 8, SI-1231 Ljubljana, Slovenija, EU
T: +386 1 537 3066 F: +386 1 537 3067 E: info@jaksa.si
www.jaksa.si

NAVODILA ZA UPORABO

PRIMERNA UPORABA

Le ob upoštevanju teh navodil bo izdelek deloval brezhibno in dolgo služil svojemu namenu. V primeru neupoštevanja navodil ali neprimernega ravnanja z izdelkom prenehajo vse obveznosti proizvajalca. Prav tako preneha garancija za izdelek in pribor. Izdelek služi izključno za medij, ki je naveden v tehničnih podatkih. Uporaba v pogojih, ki niso navedeni v tehničnih podatkih ali v nasprotju s temi navodili, velja za NEPRIMERNO. Za škodo, ki nastane zaradi neprimerne uporabe, proizvajalec ne odgovarja. Tveganje nosi uporabnik sam.

OPOZORILO!

• Pri načrtovanju, vgradnji in uporabi tega izdelka upoštevajte ustrezne veljavne varnostne in tehnične predpise.

• Z ustreznimi ukrepi zagotovite, da ni mogoče nenamerno aktiviranje ali poškodba izdelka.

• Ventilov ali priključkov v sistemu ne odvijajte ali razstavljajte dokler so pod tlakom. Pred posegom v sistem vedno izklopite električno napetost.

• Pazite, da bo gumijasto tesnilo med tuljavo in priključnico pravilno nameščeno.

NEVARNOST!

Nevarnost poškodbe! Med delovanjem se lahko tuljava zelo segreje, zato je ne prijemajte z roko!

INSTRUCTIONS FOR USE

PROPER USAGE

To ensure safe and enduring use of this product you must comply strictly with the instructions inclosed herein. Noncompliance with instructions or improper handling of the product will void your warranty. This product is designed for use exclusively with types of fluids stated in its data sheet. Usage of this product in conditions not specified in the product data sheet or contrary to the instructions hereby provided is considered IMPROPER. Manufacturer will not be held liable for any damage resulting from improper usage of the product.

ATTENTION!

• Observe valid and generally accepted safety rules when planning, installing and using this product.

• Take proper measures to prevent unintended operation of the product or damage to it.

• Do not attempt to disassemble any valves or lines in the system while they are under pressure. Always turn off the voltage supply befor working on the system.

• When attaching the plug socket to the coil make sure that the seal is properly fitted.

DANGER!

Risk of injury! Do not touch the coil during operation as it may become very hot!

GEBRAUCHSANLEITUNG

GEEIGNETE GEBRAUCH

Zum sicheren und dauerhaften Gebrauch dieses Produktes ist strenge Einhaltung dieser Bedienungsanleitung notwendig. Bei Nichteinhaltung der Gebrauchsanleitung oder unsachgemäßer Handhabung des Produkts wird keine Gewährleistung übernommen. Dieser Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch mit dem in seinem Datenblatt angegebenen Fluid bestimmt. Der Gebrauch des Produkts unter den im Produktdatenblatt nicht angegebenen Bedingungen oder im Gegensatz zu den darin enthaltenen Anweisungen versteht sich als UNSACHGEMÄSS. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verluste, die auf unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind.

WARNUNG!

• Bei Planung, Einbau und Gebrauch des Produkts sind die allgemein gültigen sicherheitstechnischen Vorschriften zu beachten.

• Zur Vermeidung der unbeabsichtigten Handhabung oder Beschädigung des Produkts sind entsprechende Maßnahmen zu treffen.

• Ventile oder Anschlüsse im System dürfen unter Druck nicht abgeschraubt oder demontiert werden. Vor jedem Eingriff in das System ist die Netzspannung zu unterbrechen.

• Beim Ansetzen der Steckerfassung an die Wicklung ist die Gummidichtung auf richtigen Sitz zu prüfen.

GEFAHR!

Verletzungsgefahr! Wegen der hohen Temperatur ist die Spule während des Betriebs nicht zu berühren!

UPUTE ZA UPORABU

PRIMJERENA UPORABA

Samo uz poštivanje ovih uputa, proizvod će raditi besprijekorno i dugo služiti svojoj svrsi. U slučaju nepoštivanja uputa ili neprimjerenog rukovanja proizvodom, prestaju vrijediti sve obveze proizvođača. Također, prestaje vrijediti i jamstvo za proizvod! Proizvod je izrađen samo za medije navedene u tehničkim podacima. Uporaba u uvjetima koji nisu navedeni u tehničkim podacima ili su u suprotnosti s ovim uputama, smatra se NEPRIMJERENOM. Za štetu koja nastane uslijed neprimjerene uporabe, proizvođač ne odgovara. Rizik pada na teret korisnika.

UPOZORENJE!

• Prilikom projektiranja, ugradnje i uporabe ovog proizvoda, poštujte odgovarajuće valjane sigurnosne i tehničke propise.

• Odgovarajućim mjerama ustanovite da nije moguće nenamjerno uključenje ili oštećenje proizvoda.

• Ventile ili priključke u sustavu ne odvijajte i ne rastavljajte kada su pod tlakom. Prije rada na sustavu, uvijek isključite električni napon.

• Pazite da gumena brtva između zavojnice i priključnice bude dobro namještena.

OPASNOST!

Opasnost ozlijede! Zavojnica se u radu može jako zagrijati i stoga je ne dotičite rukom!

MODE D'EMPLOI

EMPLOI ADÉQUAT

Pour assurer un fonctionnement impeccable et un long service de notre produit, il faut respecter ce mode d'emploi. Si les instructions ne sont pas suivies ou le produit est traité d'une manière inadéquate, toutes les obligations du producteur seront annulées, ainsi que la garantie pour le produit et les accessoires. Le produit ne s'emploie que pour le liquide, indiqué dans les données techniques. Tout emploi dans les conditions qui ne sont pas mentionnées dans les données techniques ou contrairement à ce mode d'emploi est considéré INADÉQUAT. Le producteur ne sera pas responsable des endommagements, causés par un emploi inadéquat. C'est l'utilisateur seul qui assume tout le risque.

AVERTISSEMENT!

• Pendant la planification, le montage et l'emploi du produit, il faut respecter les normes correspondants de sécurité et techniques en vigueur.

• Prenez des mesures convenables et assurez qu'il ne sera pas possible d'activer et endommager le produit involontairement.

• Ne dévissez et ne démontez jamais les éléctrovannes ou les connexions dans le système lorsqu'elles sont sous pression. Avant toute intervention dans le système coupez toujours l'électricité.

• Veillez à ce que le joint en caoutchouc entre la bobine et la connexion soit mis en place correctement.

DANGER!

Danger de lésion! Pendant le fonctionnement, la bobine peut devenir très chaude, alors ne la touchez pas avec les mains!

INSTRUCCIONES PARA EL USO

USO ADECUADO

Para asegurar un largo y suave funcionamiento de este producto, siga las instrucciones para su uso. En caso de inconsideración de las instrucciones o manejo inadecuado del producto, la garantía para el producto y accesorios será anulada. Este producto está diseñado exclusivamente para el medio mencionado en los datos técnicos. El uso de este producto en las circunstancias no definidas en los datos técnicos o al contrario de las presentes instrucciones será considerado INADECUADO. El productor no será responsable del daño causado por el uso inadecuado del producto.

ADVERTENCIA

• Tenga en cuenta las normas de seguridad y técnicas vigentes en la planificación, instalación y utilización de este producto.

• Tome las medidas adecuadas para impedir la activación involuntaria o daño en el producto.

• No quite o desmonte las válvulas o tubería del sistema mientras están bajo presión. Siempre desconecte la fuente de alimentación antes de proceder a las obras de mantenimiento.

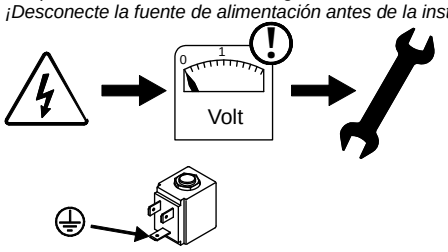
• Asegúrese que la junta de caucho entre la bobina y la tomacorriente hembra esté colocada correctamente.

¡PELIGRO DE LESIÓN!

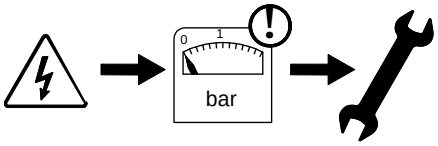
¡Riesgo de lesión! Como la bobina puede llegar a ser muy caliente durante el funcionamiento, ¡no la toque con sus manos!

VARNOST ● SAFETY ● SICHERHEIT ● SIGURNOST ● SÉCURITÉ ● SEGURIDAD

(1)
Pred vgradnjo izklopite napetost!
Switch off the voltage before installation!
Vor Einbau Spannung ausschalten!
Prije ugradnje, isključite električni napon!
Coupez le courant avant le montage!
¡Desconecte la fuente de alimentación antes de la instalación!



(2)
Pred vgradnjo razbremenite tlak v sistemu!
Depressurise the system before installation!
Vor Einbau den Druck im System entlasten!
Prije ugradnje, rasteretite sustav pod tlakom!
Déchargez la pression avant l'installation!
¡Reduzca la presión en el sistema antes de la instalación!



(3)
Pred vklopom mora biti tuljava pravilno nameščena na ventil!

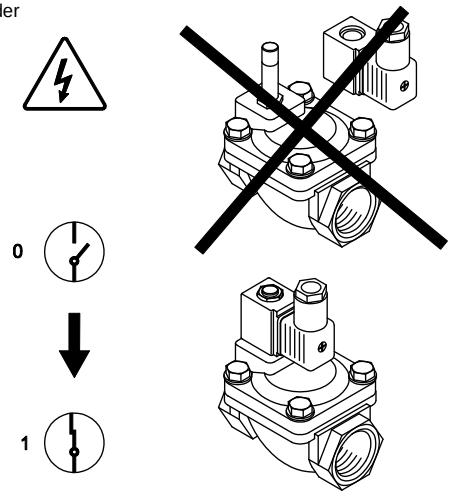
Before switching on power supply make sure that coil is properly fitted onto valve!

Vor Einschalten der Spannung die richtige Position der Spule am Ventil prüfen!

Prije uključivanja, zavojnica mora bit pravilno namještena na ventil!

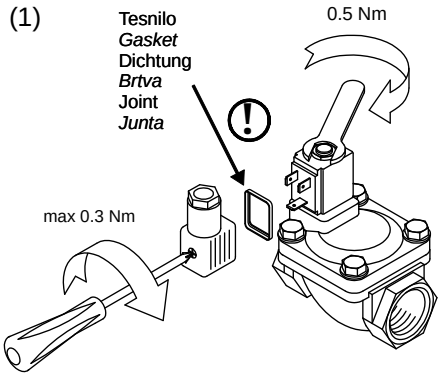
Avant la mise en circuit, la bobine doit être montée correctement sur l'électrovanne!

¡Coloque la bobina de manera adecuada antes de conectarla a la fuente de alimentación!



MONTAŽA ● INSTALLATION ● EINBAU ● UGRADNJA ● MONTAGE ● MONTAJE

(1)

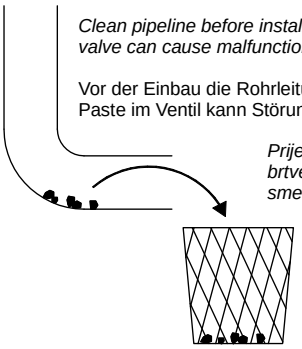


(2) Pred namestitvijo ventila očistite cevovod. Ostanki tesnilne paste ali lepila v ventilu lahko povzročijo motnje v delovanju

Clean pipeline before installing the valve. Excess sealing paste in valve can cause malfunction.

Vor der Einbau die Rohrleitung reinigen. Überschüssige Dichtung Paste im Ventil kann Störung verursachen,

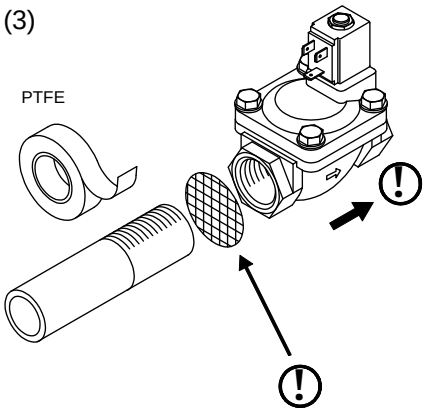
Prije ugradnje ventila, očistite cijevovod. Ostaci brtvene paste ili ljepila u ventilu mogu uzrokovati smetnje u djelovanju.



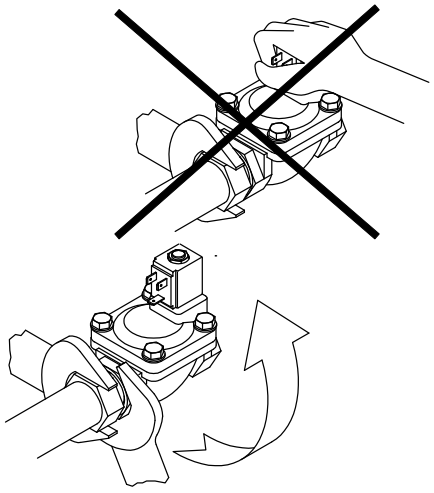
Avant le montage de l'électrovanne, nettoyez la tuyauterie.

Limpie la tubería antes de colocar la válvula.

(3)



(4)



ODPRAVA MOTENJ ● TROUBLESHOOTING ● FEHLERBEHEBUNG ● UKLANJANJE SMETNJI ÉLIMINATION DES PANNES ● ELIMINACIÓN DE DEFECTOS

(1)
Preverite napajalno napetost.

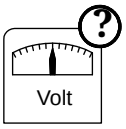
Check supply voltage.

Versorgungsspannung überprüfen.

Provjerite napon napajanja.

Vérifiez la tension d'alimentation.

Compruebe la tension de alimentación.



(2)
Preverite tlak v cevovodu.

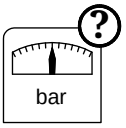
Check line pressure.

Druck in der Rohrleitung überprüfen.

Provjerite tlak u cijevovodu.

Vérifiez la presion dans la tuyauterie.

Compruebe la presión en la tubería.



(3)
Preverite cevovod.

Check pipeline.

Rohrleitung überprüfen.

Provjerite cijevovod.

Vérifiez la tuyauterie.

Compruebe la tubería.

